

*Uno hay,
y es
Jesucristo*

*Fragmentos de
los escritos
de Jorge Fox*



Uno hay, y es Jesucristo

*Fragmentos de los escritos
de Jorge Fox*

Escogidos y traducidos por
Susan Furry
y Benigno Sánchez-Eppler
(Junta Anual de Nueva Inglaterra)

con la colaboración de
Brian Drayton
Loida E. Fernández G.
Mary Hopkins
Miguel Periche F.

Introducción

La selección y traducción de estos textos de Jorge Fox nos ha enfrentado con muchos retos por varias razones. Fox no tenía mucha educación formal más allá de la primaria. La enérgica fluidez de su oratoria resultaba y sigue resultando difícil de encauzar dentro de una prosa con lógica y gramática accesible. Aunque Fox sabía leer y escribir, por lo regular acostumbraba a dictar a un amanuense. Podemos imaginarlo deambulando absorto en sus pensamientos, hablando rápidamente y con gran emoción de sus experiencias y sus descubrimientos espirituales, mientras el escriba a duras penas lograba captar por escrito la parte esencial de sus palabras. Su diario y sus epístolas resuenan con este vivaz y potente estilo oral, pero también, por su forma de producción, les quedan trazos desorganizados y fragmentarios, a veces confusos y ambiguos. La mayoría de los que han estudiado las obras de Fox confiesan que en algunas de sus frases nadie entiende exactamente lo que quiso decir.

Dada su forma de transmisión, otras personas siempre han estado redactando y adaptando sus obras: primero el escriba, después los varios redactores que las prepararon para publicación, hasta los editores y traductores modernos. Se sabe que los primeros redactores, que habían conocido a Fox personalmente, omitieron pasajes que en su parecer hubieran podido ser malentendidos por un público general.

El diario se ha publicado en varias formas, con diferente selección y orden; no existe un texto que se reconozca como pauta. Nosotros también tuvimos que escoger de las varias versiones en inglés las partes que consideramos más espiritualmente enriquecedoras. Consultamos traducciones anteriores cuando estaban a la mano, pero a fin de cuentas cargamos con toda la responsabilidad de esta refundición.

Aparte de las dificultades mencionadas, la traducción se complica aún más con los términos que no tienen en el inglés de hoy el mismo significado que tenían hace 350 años. En algunos casos, Fox, o la naciente Sociedad de los Amigos, acuña o adapta palabras con significado peculiar. Cuando aparecen por primera vez estas palabras en el texto, ofrecemos notas de pie de página para ayudar al lector que lo necesite; en otras ocasiones un asterisco indica que la palabra está en el Glosario.

Nos sentimos llamados a realizar esta labor porque los Amigos latinoamericanos han hecho hincapié en la necesidad de más traducciones al español de los textos de los primeros Amigos. En 1939 se publicó una traducción del Diario basada en la versión británica de "Everyman's Edition," pero actualmente está agotada y no hay recursos para reimprimirla.

Agradecemos al Comité Mundial de Consulta de los Amigos por su interés en difundir este tipo de textos, y esperamos que este esfuerzo sirva para promover encuentros espirituales más profundos entre las diferentes ramas del cuaquerismo. Pedimos a Dios que esta publicación pueda ser de ricas bendiciones para muchos Amigos, tal como su preparación lo ha sido para nosotros.

Susan Furry
Benigno Sánchez-Eppler
Traductores

Amherst, Massachuestts
8 de julio del 2001

Prefacio

El soplo del Espíritu de Dios convocó a los primeros Amigos y conmovió a muchos hombres y mujeres en la agitada e inestable Inglaterra de las décadas del 1640 al 1650. El mundo de los europeos se ensanchaba; el imperio británico se extendía hacia las Américas por el occidente y hacia la India por el oriente. El capitalismo naciente empezaba a trastornar las antiguas formas de vida, desplazando a miles del campo a las ciudades. La Iglesia oficial estaba tan estrechamente vinculada con el poder político y económico que perdió la confianza de muchos que anhelaban un nuevo orden arraigado más firmemente en los valores de las Escrituras, tanto en la iglesia como en el estado. Mientras tanto, más y más gente común leía la Biblia, que recientemente se había difundido masivamente en inglés por primera vez. En todo el país y en todo nivel económico, se empezó a debatir cómo debía ser un orden social y religioso verdaderamente obediente a Dios, y cómo se podía lograr éste.

Varios grupos pretendían saber lo que se necesitaba para construir el Reino de los Cielos, y buscaban imponerlo con las armas. Así surgió la violencia y la revolución por todo el país. Otros, a pesar de reconocer que el orden de la iglesia y del estado carecía de fidelidad al Evangelio, sentían que los humanos no debían presumir de ser capaces de instituir el Reino por sus propias fuerzas y sabiduría. Estos pensaban que los tiempos requerían una espera paciente, y la confianza de que el Señor guiaría a su pueblo por la senda debida. Estos buscadores,¹ tanto dentro como fuera de las diferentes denominaciones adoraban solos o en grupos pequeños de mutuo apoyo mientras buscaban la guía de Dios.

Aun siendo muy joven, Jorge Fox (1624-1691), hijo de un humilde tejedor, deseaba experimentar en verdad la voluntad de Dios para nosotros. Su anhelo por la verdad, la pureza y el poder espiritual, lo impulsó a escudriñar las Escrituras y a hablar con cualquiera que afirmara conocer la voluntad divina. Pero más allá de todo esto, Fox

¹ **buscadores** – personas que habían rechazado todas las iglesias organizadas de aquella época en busca de prácticas y experiencias espirituales auténticas. Algunos grupos de buscadores se reunían en silencio (véase en glosario **culto no programado**) incluso antes de conocer a Fox.

buscó a Dios directamente. Tal como se ve en el Diario, su búsqueda y su sed de Dios lo sacaron de su casa. Mientras andaba pidiendo consejo de pastores, maestros y gente piadosa, encontró una y otra vez guías ciegos y auto engaño a tal extremo, que aun los bien intencionados no eran más que consoladores molestos, y ninguno podía hablar auténticamente de la obra ni la voluntad de Dios. Desesperado, se quedó sin ayuda externa en que confiar; su única compañía resultó ser el Señor a quien buscaba conocer. Cuando llegó a su gran descubrimiento de que sí se podía confiar en Dios, de que “Cristo ha venido para enseñar a su pueblo por sí mismo,” la duda y el dolor se disolvieron en un gran gozo y la certidumbre de que “el poder del Señor está sobre todo.”

Una vez confiado en que Cristo era el maestro y líder cabal para Su pueblo, Fox empezó a difundir su mensaje entre varios grupos de buscadores* y gente sensible y resultó que cientos aceptaron su descubrimiento como la apertura² que habían esperado. Fortalecidos con su confianza en la guía y el pronto auxilio de Dios, Fox y sus primeros compañeros reunieron un gran pueblo, primero en el norte de Inglaterra, y después por todo el país.

Los recién congregados “Hijos de la Luz” – nombre que aquellos primeros Amigos usaban – se esforzaron cada vez más para crear una forma de vida bajo la guía del Espíritu. La forma de adoración que desarrollaron fue su primer testimonio de que Cristo está entre nosotros como maestro presente. La adoración no programada,³ basada en el silencio sin dirección humana, le devolvió al Espíritu la dirección del culto, y permitió que el Espíritu derramara los dones necesarios en cada situación (véase I Corintios 12 a 14). Al

² **apertura, abrir** – La palabra “apertura” se usaba entre los primeros cuáqueros para indicar una comprensión nueva de la verdad, revelada por el Espíritu. Por extensión también empezó a usarse el verbo con este significado peculiar.

³ **adoración o culto no programado** – En sus cultos, los cuáqueros primitivos buscaban someterse directamente a la dirección de Dios, sin control humano alguno, ni de sacerdote, ni de cualquier otro líder. No se planificaban con anticipación predicaciones, lecturas, ni himnos. Se sentaban en silencio hasta que una persona sentía la inmediata e impostergerable inspiración divina, para dar un mensaje al grupo. La mayor parte de la predicación procedía de ministros experimentados como Fox, pero cualquier persona podía recibir la inspiración divina, fuera hombre o mujer, joven o anciano, líder o recién llegado. Se suponía que al ser fiel, la persona sólo servía como el instrumento que Dios usaba para hablarte a la congregación.

igual que en los días apostólicos, se identificaron y se capacitaron líderes, tanto hombres como mujeres, ricos y humildes, educados y analfabetas.

Poco a poco, Jorge Fox se convirtió en el centro firme y confiable del movimiento. Mientras el grupo crecía, muchas otras personas predicaban, enseñaban y sufrían; pero Fox era el arquitecto principal de la Sociedad que estaba organizándose. Las persecuciones aumentaron; algunos Amigos perdieron la esperanza o se descarriaron. Sin embargo, Fox tenía la certeza de que Dios podía guiar a cada individuo, a través del silencio interior, para salir del pecado y entrar en una nueva vida. Asimismo, Fox llegó a reconocer que Dios enseñaría progresivamente a su pueblo cómo debía conducirse y organizar sus asuntos para que en todos los aspectos de la vida se mantuviera alerta a la presencia de lo Santo. Fox le dio un nombre a esta forma que Dios manda para organizar la vida tanto personal como de la comunidad: el Orden del Evangelio. Este orden incluye, entre otras cosas, la organización de las juntas, el papel de la mujer en la iglesia, y la forma de resolver conflictos. El Orden del Evangelio no tiene límites, porque es parte del plan de Dios para renovar el mundo, y así es que descubrimos más aspectos del mismo según las necesidades del momento. Desde las terribles persecuciones de la década del 1660 hasta su muerte en 1691, Fox se esforzó en compartir esta visión con sus hermanos y hermanas, y junto con ellos comprender y realizar este Orden del Evangelio.

Esta comprensión enriquecida de la enseñanza Divina le dio a Jorge nuevas fuerzas. A pesar de su edad avanzada, viajó por Europa, visitó Barbados, Jamaica, y las colonias inglesas en Norte América. Sus encuentros con los indígenas reconfirmaron la confianza de que el Espíritu de Cristo obraba en todos los pueblos. Los últimos años de su vida los dedicó a una voluminosa correspondencia con los Amigos, a escribir obras doctrinales, y a visitar las juntas para brindarles consejo y ánimo. Se casó con Margarita Fell en 1669⁴, y así juntaron

⁴ Cuando conoció a Jorge Fox en 1652, Margarita Fell (1614-1702) era esposa del juez Tomás Fell. La familia vivía en una gran casa, Swarthmore Hall, cerca del pueblo de Ulverston. Margarita Fell llegó a ser madre de la iglesia cuáquera naciente. Publicó varios folletos sobre las creencias de los cuáqueros, entre ellos "Sobre la predicación de la mujer." Por sus epístolas mantenía contacto con todos, brindándoles aliento, consejo, y consuelo. También recaudaba

sus ministerios de correspondencia y orientación. A través de los años, se hizo más y más firme la organización de la Sociedad de Amigos que Fox había ayudado en gran parte a concebir y establecer. Esto dejó a Fox libre de muchas responsabilidades. En 1691, después de predicar y orar en una gran reunión en Londres, Fox dijo a sus amigos “estoy completamente despejado,” y murió el mismo día.

Brian Drayton
Lindeboro, NH
Mayo del 2001

fondos para las necesidades de Amigos perseguidos y encarcelados, y abogaba por ellos ante el gobierno. Swarthmore Hall era un centro donde los líderes y ministros viajeros podían descansar y reunirse. En 1669, once años después del fallecimiento de su primer esposo, se casó con Jorge Fox. Los muchos viajes que él hizo y los encarcelamientos que los dos sufrieron impidieron que pasaran mucho tiempo juntos durante su matrimonio. Después de la muerte de Fox, Margarita siguió siendo un líder importante de la iglesia de los Amigos.

1. ¿Qué puedes decir tú? (1652)

Testimonio de Margarita Fell sobre la primera vez que oyó predicar a Jorge Fox, en el año 1652

En el año 1652, fue la voluntad del Señor que Jorge Fox llegara hasta nosotros. Mi esposo de aquel entonces, Tomás Fell, no se encontraba en casa. En Swarthmore Hall, nuestro hogar, siempre recibíamos ministros y gente religiosa. Un amigo de Jorge Fox lo trajo y se hospedó con nosotros esa noche. Al día siguiente había predicación especial y ayuno, y él fue a la casa con campanario⁵ de Ulverstone, pero no entró hasta que la gente se había congregado. Mis hijos y yo habíamos llegado mucho antes. Entró durante el himno antes de la predicación, y cuando terminaron de cantar, se paró en un banco, pidió permiso para hablar. El que estaba en el púlpito se lo permitió.

Sus primeras palabras las dijo de la siguiente manera: “Pues no es judío el que lo es exteriormente, ni es la circuncisión la que se hace exteriormente en la carne; sino que es judío el que lo es en lo interior, y la circuncisión es la del corazón.”⁶ Y continuó diciendo cómo Cristo es la Luz del mundo e ilumina a todo hombre que viene al mundo; y que por medio de esta Luz todos podrían ser convocados a Dios, etc. Y me paré y me maravillaba de esta doctrina pues nunca había oído tal. Y después continuó, y nos abrió las Escrituras, y dijo, “Las Escrituras fueron las palabras de los profetas, y de Cristo, y de los apóstoles, y lo que hablaron lo gozaban y lo poseían, y lo recibían del Señor.” Y dijo, “Entonces ¿qué tendría nadie que ver con las Escrituras sino en la medida en que haya venido al Espíritu que las reveló? Tú dirás, Cristo dice esto, y los apóstoles dicen aquello; pero, ¿qué puedes decir tú? “¿Eres hijo de la Luz, y has caminado en la Luz, y lo que hablas emana de Dios en tu interior?” Esto me abrió* hasta lacerarme el corazón; y entonces vi claramente que todos estábamos errados. Me senté en el banco de nuevo y lloré amargamente. Y clamé

⁵ **casa con campanario** – En Inglaterra, se acostumbraba usar la palabra “church” (iglesia) para referirse a la institución eclesiástica, o al edificio que se usaba para cultos. Para insistir que la Iglesia era el pueblo de Dios, los cuáqueros usaban “steeplehouse,” traducida como “casa con campanario”, la cual indicaba que aquel edificio no era la Iglesia, ni templo sagrado, sino solamente un edificio. Cuando empezaron a tener sus propios edificios, usaban “meeting house” que quiere decir “casa de reunión” porque no querían usar campanarios.

⁶ Romanos 2:28-29. Las citas ofrecidas en las notas han sido identificadas por los traductores.

en mi espíritu al Señor, “Todos somos ladrones, todos somos ladrones; hemos tomado las Escrituras como palabras y no las conocemos para nada en nuestro adentro.” Y eso me llenó, de tal manera que no puedo decir lo que él dijo después; pero siguió declarándose en contra de los falsos profetas y los sacerdotes y los engañadores del pueblo.

Estuve agobiada con tanta tristeza, que no sabía que hacer en ausencia de mi esposo. Vi que esto era la verdad, y no pude negarla; e hice lo que el apóstol dice, “recibí la verdad, amándola.” Esto se me abrió* tan claro que no tenía en el corazón ni una tilde en su contra; mas pedí al Señor mantenerme fiel en esto, pues así no desearía porción más grande.

2. Arrastrado hacia la desesperación (1644).

Tendría cerca de diecinueve años cuando estando un día en una feria por cuestiones de negocio, uno de mis primos, llamado Bradford, profesante que también estaba allí en compañía de otro profesante,⁷ me invitó a compartir con ellos un jarro de cerveza, lo que acepté porque tenía sed, y porque amaba a todos los que tenían un sentido del bien y a los que buscaban al Señor.⁸ Habíamos bebido un vaso cada uno, cuando empezaron a brindar y pidiendo más bebida acordaron que aquél que no quisiera beber más pagaría todo. Me dolió ver a gente que se había proclamado religiosa comportándose de tal modo.

⁷ **profesante** – Fox usaba la palabra “*professor*” en una forma muy idiosincrásica, que anteriormente se ha traducido como eclesiástico, profesador, puritano, entre otros términos. Adoptamos la palabra “profesante” para comunicar que tiene un significado especial en el lenguaje de Fox. Indica a una persona que se dice ser cristiano consagrado, pero que no ha llegado a conocer al Cristo interior, y se limita a repetir las nociones teológicas de los hombres. Tal persona profesa el cristianismo, pero no logra basar su vida en una fe verdadera.

⁸ La cerveza era la bebida de la gente común en Inglaterra en esa época. Se dice que en muchas áreas, era la mejor forma de obtener agua no contaminada por epidemias como el cólera. De acuerdo con muchos pasajes de las Escrituras, los Amigos no encontraban problema con el uso de las bebidas alcohólicas, siempre y cuando éstas no fueran utilizadas como intoxicantes. No fue sino hasta el siglo diecinueve que la mayoría de los Amigos se sintieron guiados a evitar todo uso de bebidas alcohólicas. De esta manera, al igual que en el caso del testimonio contra la esclavitud, los testimonios sobre el alcohol se desarrollaron lentamente.

Lo sentí mucho. Nunca nadie me había puesto en situación semejante, por lo cual, poniéndome en pié para marcharme, metí la mano en el bolsillo y echándoles una moneda sobre la mesa, les dije, “Si esto es así, yo los dejo.” Me marché, y cuando terminé de atender a mis asuntos volví a casa; pero no me acosté aquella noche, ni pude dormir, sino que a veces paseaba de un lado al otro, y otras veces oraba y clamaba al Señor, que me dijo, “Ves cómo los jóvenes van unidos a la vanidad y los viejos a la tierra; tú tienes que abandonarlos a todos, viejos y jóvenes, y tienes que separarte de todo y ser como un extraño entre todos.”

Mientras estuve en Barnet, se apoderó de mí una fuerte tentación de desesperación. Entonces vi cómo Cristo fue tentado, y estuve en gran apuro; algunas veces me quedaba encerrado en mi habitación y muchas otras paseaba solitario por el bosque para esperar al Señor. Me preguntaba por qué debían de pasarme tales cosas y examinándome dije “¿Fui yo así alguna vez antes?” Entonces pensé que me había portado mal con mi familia por haberla abandonado; y esto me hizo recordar todo el tiempo vivido y considerar si había hecho algún daño a alguien. Pero las tentaciones crecieron más y más, llegando casi a la desesperación; y cuando Satanás no pudo ejercer sus designios sobre mí por este camino, me puso celadas y trampas para que cayera cometiendo algún pecado del que pudiera él aprovecharse para arrastrarme a la desesperación. Tenía unos veinte años cuando me agobiaron estas cargas, y continué por algunos años más en este estado, en grandes angustias, que bien hubiera querido apartar de mí. Acudí a muchos sacerdotes en busca de consuelo, mas no encontré consuelo en ellos.

3. Uno hay, y es Jesucristo (1647)

Así como había abandonado a todos los sacerdotes, también dejé a los predicadores independientes y también a aquellos que eran reputados de mayor experiencia, pues vi que no había entre ellos ni uno solo que pudiera hablarle a mi condición. Y cuando todas mis esperanzas en ellos y en todos los hombres se habían desvanecido, hasta tal punto que no tenía nada externo que me ayudara, ni sabía qué hacer, entonces, ¡oh! entonces, oí una voz que me decía: “Uno hay, y es Jesucristo, que puede hablarle a tu condición”; y cuando esto oí, mi corazón saltó de alegría.

Luego el Señor me dejó ver por qué no había nadie en la tierra que pudiera hablarle a mi condición: para que yo le diera a Él toda la gloria. Porque todos se hallan encerrados bajo el poder del pecado, y

presos en la incredulidad como yo lo había estado, a fin de que la preeminencia la pueda tener Jesucristo, el que ilumina, da gracia, fe y poder. Y de esta manera, cuando Dios obra, ¿quién se lo impedirá? Y esto lo supe por experiencia.

Mis deseos por el Señor se hicieron más fuertes, y también mi celo por el conocimiento puro de Dios y de Cristo solamente, sin ayuda de hombre, libro o escrito alguno. Pues aunque había leído las Escrituras que hablan de Dios y de Jesucristo, así y todo no le conocí sino por revelación cuando el que tiene la llave abrió,* y cuando el Padre de vida me atrajo hacia su Hijo por su Espíritu. Entonces el Señor me condujo poco a poco y con ternura, permitiéndome ver que su amor eterno y sin límites sobrepasa todos los conocimientos que el hombre natural posee, o que puede adquirir por la historia o los libros; y este amor permitió que me viese a mí mismo como yo era sin Él. Y temí toda compañía humana porque vi perfectamente la condición en que ellos estaban y esto lo vi a través del amor de Dios que me había permitido verme a mí mismo.

En otra ocasión vi el gran amor de Dios, y me llené de admiración al ver cuan infinito era; entonces vi lo que era rechazado por Dios y lo que entraba en el Reino de Dios: y vi cómo Jesús, abridor de la puerta con su llave celestial, daba la entrada; vi la muerte y cómo había pasado sobre todos los hombres, oprimiendo la semilla de Dios, en ellos y en mí; y vi cómo yo en la Semilla fui librado, y vi lo que la promesa brindaba. Estaba en tal situación que me parecía como si dos seres estuviesen implorando dentro de mí; se levantaron en mi mente inquietudes sobre dones y profecías; y otra vez, fui tentado a desesperar, como si hubiese pecado contra el Espíritu Santo. Estuve perplejo y en grandes ansias por muchos días. No obstante, seguí rindiéndome al Señor.

Un día después de un paseo solitario, llegado a casa, me sentí elevado en el amor de Dios, de tal manera que no pude menos que admirar la grandeza de su amor. Mientras así me sentía, se me abrió* y vi claro, por la eterna luz y poder, que todo había sido y sería hecho en Cristo y por Cristo; que Él conquista y destruye al diablo tentador y todas sus obras, y que lo tiene siempre bajo sus pies; y que todas estas aflicciones eran un gran bien para mí, y que las tentaciones eran la prueba de la fe que Cristo me había dado. Siempre que mi espíritu se ensombrecía, Él mantenía firme mi creencia secreta; en lo profundo, la esperanza me sostenía como ancla en el fondo del mar sujetando mi alma inmortal a su Obispo, para que así nadara sobre el océano que es

el mundo, donde se encuentran todas las olas furiosas, el mal tiempo, las tempestades, y las tentaciones.

4. Infinito océano de luz y amor. (1647)

Continuaba a veces bajo el peso de grandes tentaciones, oprimido por sufrimientos internos, y no hallaba a nadie con quien desahogarme fuera del Señor a quien lloraba noche y día. Volví a Nottinghamshire, y allí el Señor me mostró que la naturaleza de las cosas dañinas de afuera, está adentro en el corazón y la mente del hombre malvado. Clamé al Señor, “¿Por qué he de ser así, si nunca fui adicto a cometer tales males?” El Señor me respondió que era necesario que yo comprendiera todas las condiciones porque sólo así podría hablar a todas las condiciones; en esto vi el infinito amor de Dios. Entonces vi que había un océano de oscuridad y de muerte, pero también un infinito océano de luz y amor que fluía sobre el océano de oscuridad. En esto también vi el infinito amor de Dios, y recibí grandes aperturas*.

Pasaba un día al lado de la casa con campanario* en Mansfield, cuando el Señor me dijo: “Lo que la gente pisotea ha de ser tu alimento.” Y mientras me hablaba el Señor me abrió* esto: que la gente y los profesantes* pisoteaban la vida, hasta la vida de Cristo, que se cebaban de palabras y se atracaban mutuamente con palabras, que pisoteaban la vida y aplastaban bajo sus pies la sangre del Hijo de Dios, cuya sangre era mi vida, y se jactaban de sus vanas palabrerías hablando de Él. Al principio me pareció extraño que yo debiera alimentarme de aquello que los altos profesantes* pisoteaban; pero el Señor me lo abrió* muy claro por su eterno espíritu y poder.

5. Al estado de Adán antes de su caída (1648)

Había sido levantado en espíritu, pasando por la espada encendida al paraíso de Dios. Todas las cosas eran nuevas;⁹ y toda la creación me brindaba un olor diferente al de antes, que las palabras no pueden expresar. No conocía más que la pureza, la inocencia y la rectitud, pues por obra de Jesucristo había sido re-engendrado en la imagen de Dios al estado de Adán antes de su caída. La creación me fue abierta* y vi cómo cada cosa recibió su nombre de acuerdo con su naturaleza y virtud. No podía decidir si debía practicar medicina para el bien de

⁹ Apocalipsis 21:5.

la humanidad, puesto que el Señor me había abierto la naturaleza y virtud de las criaturas. Pero inmediatamente fui levantado en el espíritu, y percibí otro estado de inocencia aun más firme que el de Adán, un estado que nunca caería — un estado en Jesucristo. Y el Señor me enseñó que quienes le son fieles en el poder y la luz de Cristo, llegarían al estado de Adán antes de su caída; en tal estado las obras admirables de la creación y sus virtudes pueden ser conocidas por las aperturas* de aquella divina Palabra de sabiduría y poder por la cual fueron hechas.

El Señor me guió a grandes cosas, y maravillosas profundidades me fueron abiertas,* más allá de lo que las palabras pueden declarar; más a medida que la gente se somete al espíritu de Dios, y madura en la imagen y el poder del Todopoderoso, puede recibir la palabra de sabiduría que abre todas las cosas y puede llegar a conocer la unidad oculta en el Ser Eterno.

6. La visión de Pendle Hill (1652)

Mientras viajábamos por el país predicando el arrepentimiento, llegamos a un pueblo donde iba a hablar un orador ese día. Fui a la casa con campanario*, donde había muchos sacerdotes, profesantes* y gente. El sacerdote que predicaba tomó como texto esas palabras de Jeremías 5:31, "mi pueblo así lo quiso," sin leer las palabras anteriores: "los profetas profetizaron mentira, y los sacerdotes dirigían por manos de ellos." Demostré su engaño a la gente, y les dirigí a Cristo, el verdadero maestro interior; declarando que Dios había venido para enseñar a su pueblo Él mismo, y para apartarlo de los maestros y sacerdotes mercenarios del mundo; para que llegaran a recibir libre y plenamente de Él¹⁰. Así, después de advertirles que el día del Señor venía sobre toda carne, me fui de allí sin gran oposición.

El Señor me había dicho, que si un solo hombre o una sola mujer fuera levantado por Su poder para incorporarse y vivir en el mismo Espíritu en que los apóstoles y los profetas vivían, quienes habían dado a la luz las Escrituras; ese hombre o esa mujer haría temblar a todos los profesantes* por diez millas a la redonda. Porque la gente tenía las Escrituras, mas no estaban en la misma luz y poder y Espíritu en que estuvieron los que las dieron a la luz; y por esta razón, ni conocían

¹⁰ En aquel entonces, el sacerdocio en Inglaterra se vendía, o se asignaba como derecho dinástico. Había sacerdotes que lo eran sólo por el dinero, sin ningún llamado espiritual.

cabalmente a Dios, ni a Cristo, ni a las Escrituras, ni estaban unidos entre sí, al estar fuera del poder y el Espíritu de Dios. Por eso, advertíamos a todo el mundo, donde quiera que los encontrásemos, del día del Señor que venía sobre ellos.

Andando, llegamos cerca de una colina muy alta llamada Pendle Hill, y me sentí movido por el Señor a subir a la cima, lo que hice con gran dificultad, por lo alta y escarpada que era. Cuando llegué a la cima, vi el mar que bordeaba a Lancashire. Desde lo alto, el Señor me dejó ver en qué lugares Él tenía un gran pueblo que convocar. Mientras descendía, encontré un manantial al lado de la colina en el cual me refresqué, habiendo comido y bebido muy poco, por varios días.

7. Se burló de nosotros y nos llamó tembladores (1652)

El siguiente Primer Día¹¹ fui a Tickhill donde se reunían los Amigos de aquella región. Cuando los Amigos estuvieron reunidos en adoración, en calma y llenos de la vida y poder de Dios, yo sentí la inspiración de dejar la reunión para irme a la casa con campanario,* y cuando llegué, encontré al sacerdote y la mayor parte de los principales de la parroquia reunidos en el presbiterio, y entonces acercándome a ellos empecé a hablar; pero inmediatamente me cayeron encima, y el clérigo levantó su Biblia mientras yo hablaba, y me dio con ella en el rostro de tal forma que mi cara sangró abundantemente en la casa con campanario.* La gente comenzó a gritar. “Saquémoslo de la iglesia,” y cuando me sacaron, me pegaron durísimo con sus libros, a puñetazos, y a palos, y me tiraron en el suelo, y por encima de un seto dentro de un cercado, y allí me pegaron y luego me volvieron a tirar por encima del seto, y después me arrastraron por una casa hasta la calle, apedreándome y pegándome mientras me arrastraban, de tal manera, que estaba cubierto de sangre y de lodo. Me quitaron el sombrero que no volví a recuperar. No obstante, cuando me volví a poner en pie, les declaré la palabra de

¹¹ **Primer Día** – Los primeros cuáqueros, como varios otros grupos religiosos de aquella época, no usaban las palabras comunes para los meses y los días de la semana, porque esos nombres provienen de los panteones paganos. Usaban ordinales como “primer día” para el domingo, “tercer mes” para marzo. También tuteaban a todo el mundo y usaban nombres personales sin títulos distintivos, incluso para dirigirse a la aristocracia. Esta práctica llegó a conocerse como “habla o lenguaje sencillo.”

vida, les mostré cuales eran los frutos de su Maestro, y como estaban deshonrando la cristiandad. Poco después volví a la reunión, junto a los Amigos; y como el sacerdote y la gente se dirigían a la casa donde estábamos, yo salí al patio con los Amigos y allí les hablé a la gente y al sacerdote, el cual se burló de nosotros y nos llamó tembladores (cuáqueros).¹² Mas el poder del Señor fue de tal modo sobre ellos, y la palabra de vida les fue declarada con tal autoridad y en tal temor, que el mismo sacerdote comenzó a temblar, y dijo uno de los que allí estaban, “Miren como tiembla y se agita el sacerdote, también él se ha vuelto cuáquero.” Cuando terminó la reunión, los Amigos se separaron, y, sin sombrero, me fui a Balby que estaba a unas siete u ocho millas de camino. Aquel día, el sacerdote y los suyos ultrajaron mucho a los Amigos; tanto, que habiendo llegado a oídos de algunos jueces moderados, vinieron a la ciudad dos o tres de ellos para oír en consejo lo ocurrido y examinar la cuestión. Y aquel que me había hecho sangrar, tuvo gran temor de que le cortasen la mano por haberme golpeado en la casa con campanario*; mas yo le perdoné y me negué a dar testimonio en contra suya.

8. La otra mejilla (1651)

Después me arrastraron a un lado del prado comunal, seguidos de una multitud, y los condestables y otros oficiales me dieron en la espalda con sus fustas de sauce, y me entregaron a la multitud brutal que armada con tablas de barril, estacas de seto y varillas de encina cayeron sobre mí y me pegaron en la cabeza, en los brazos y en los hombros hasta que caí aturdido en el suelo mojado. Cuando recobré el sentido, y me vi echado sobre el prado pantanoso rodeado de gente permanecí inmóvil unos momentos; y el poder del Señor brotó en mí, y el eterno alivio me vivificó de modo que me levanté otra vez en el poder de Dios eterno, y les extendí los brazos, y les dije en alta voz: “Vuelvan a pegarme, he aquí mis brazos, mi cabeza, mis mejillas.”

Había entre el gentío un profesante,* albañil, hombre tosco, quien con su bastón me dio un golpe con toda su fuerza en el dorso de la mano que yo tenía extendida, y quedó mi mano tan magullada y mi brazo tan entorpecido, que no podía doblarlo. Algunos gritaron, “Le

¹² **Cuáquero** se deriva del inglés “to quake,” (temblar), porque en sus cultos los Amigos a veces temblaban extremadamente, al sentir la inspiración divina. Hoy en día se usa para identificar a los miembros de la Iglesia de los Amigos, pero su uso empezó como un término de desprecio.

ha estropeado la mano. Nunca podrá ya servirse de ella." Mas yo la miré en el amor de Dios (pues yo estaba en el amor de Dios hacia todos los que me habían perseguido) y al poco rato el poder del Señor brotó nuevamente en mí, y por la mano y el brazo, de tal modo que en un minuto recobrarón la fuerza a la vista de todos ellos. Entonces comenzaron a disentir entre ellos, y acercándoseme algunos me dijeron que si les daba dinero, me salvarían de los demás. Mas yo impulsado por el Señor, les declaré la palabra de vida, y les demostré lo falso de su Cristianismo, y los frutos del ministerio de su sacerdote, y les dije que se parecían más a los paganos y judíos que a los verdaderos cristianos.

9. La Virtud de aquella vida y poder que quita toda ocasión de guerras (1651)

Los seis meses de mi encarcelamiento llegaban a su fin, y habían llenado la cárcel con hombres forzados a ser soldados. Las autoridades quisieron hacerme capitán de los reclutas, y los soldados insistían en que no querían a ningún otro por capitán. Entonces el carcelero recibió la orden de llevarme a la plaza del mercado ante los comisarios y los soldados; me ofrecieron tal distinción a causa de mis virtudes, según decían, con muchas otras lisonjas. Me preguntaron si no querría tomar armas por la república contra el rey. Pero les dije que yo vivía en la virtud de aquella vida y poder que quita toda ocasión de guerras, y que ya sabía de donde provenían las guerras: de la codicia, según la doctrina de Santiago.¹³ Aun así me cortejaron para que aceptara su oferta, pensando que me negaba por modestia. Mas insistí que yo había entrado en el pacto de paz que era en el principio, antes de que las guerras y las luchas fueran. Y ellos dijeron ofrecérmelo en amor y bondad, a causa de mi virtud, y otras palabras lisonjeras. Y les dije que si tal era su amor y bondad, lo pisoteaba bajo mis pies. Enfurecidos dijeron: "¡Carcelero, llévate y échalo en el calabozo entre los malvados y los delincuentes!" Y así fue que me llevaron y me dejaron entre treinta reos en una fosa hedionda, llena de piojos y sin cama. Allí me tuvieron encerrado casi medio año, con excepción de algunos momentos en que me dejaban pasear por el jardín, pues estaban seguros de que no me escaparía.

¹³ Santiago 4:1-2

10. Santidad en el corazón (1650)

Mientras estaba en la prisión mucha gente vino de cerca y de lejos, a ver al hombre que no tenía pecado; profesantes* diversos venían a disertar conmigo. Vino un grupo de profesantes que también empezó a abogar por el pecado,¹⁴ y yo les pregunté si tenían esperanza, a lo que me contestaron: "Sí; Dios nos libre de no tener esperanza." Les pregunté, "¿Qué esperanza es esa que tenéis? ¿Es Cristo en vosotros la esperanza de vuestra gloria? ¿Os purifica tal esperanza tanto como Él es puro?" Pero no podían tolerar que se hablara de ser purificados aquí en la tierra, y entonces les mandé: "Absteneos de hablar de las Escrituras, que eran las palabras de los hombres santos. Porque los hombres santos que escribieron las Escrituras abogaron por la santidad en el corazón, en la vida y en la convivencia aquí; mas, puesto que abogáis por la impureza y el pecado, que es del diablo, ¿qué tenéis vosotros que ver con las palabras de los hombres santos?"

Entonces sucedió que el carcelero, un destacado profesante, estaba furioso contra mí y hablaba muy mal de mí. Pero un día el Señor se complació en sacudirlo por lo que estuvo en gran desasosiego y bajo grandes terrores mentales. Paseándome por mi habitación oí como un murmullo doloroso, y parándome oí que decía a su mujer; "mujer; yo he visto el día del juicio, y allí vi a Jorge; y yo tenía gran temor de él a causa del mucho daño que le he hecho y de lo mal que de él he hablado a los sacerdotes y profesantes, a los jueces, y por tabernas y cervecerías." Y después de esto, hacia la tarde, vino a mi cámara y me dijo, "Yo fui como un león contra ti, pero ahora vengo como cordero, como aquel carcelero que fue a Pablo y a Silas temblando." Y añadió que quería alojarse conmigo; le dije que estando yo en su poder, podía hacer lo que se le antojase. Mas él dijo que no; que quería mi permiso, y quería estar siempre conmigo, pero no quería tenerme como prisionero. Y me dijo que estaba afligido, y que su hogar estaba afligida por mi causa. Entonces permití que se quedara conmigo; y me dijo todo cuanto tenía en el corazón, y que él creía que cuanto yo había dicho de la verdadera fe y esperanza, era cierto.

¹⁴ **abogar por el pecado** -- Cuando otros decían que no puede haber libertad del pecado antes de la muerte, Fox afirmaba que ellos estaban "abogando por el pecado" al insistir en favor del poder de éste para obstaculizar la obra interior y salvadora de Cristo.

11. Fragmentos de una declaración al Rey Carlos II de Inglaterra (1660)

Declaración sobre las guerras y las luchas, emitida por el inocente e inofensivo pueblo de Dios, llamado cuáquero, contra todos los combatientes y conspiradores del mundo, con el fin de quitar toda causa de sospecha y recelo por parte del pueblo y de los magistrados de este reino. Y también algo para responder a la cláusula de la reciente Proclamación Real que menciona a los cuáqueros, con el propósito de exonerarlos de la acusación implícita como conspiradores y combatientes, y para comprobar su inocencia.

Es nuestro precepto, y siempre ha sido nuestra práctica, buscar la paz y seguirla,¹⁵ y obedecer la justicia y la sabiduría de Dios, buscando el bien y el bienestar, y haciendo lo que promueve la paz de todos. Sabemos que las guerras y las luchas salen de la codicia humana (véase Santiago 4:1-3)¹⁶ de la cual el Señor nos ha redimido, y por lo tanto nos ha liberado de la ocasión de la guerra. Brotan de la codicia tanto la ocasión de esas guerras como la guerra misma, en donde los hombres envidiosos, más amantes de sí mismos que de Dios, avarician, matan, y desean poseer las vidas y los bienes de otros.

Negamos rotundamente todo precepto y práctica sanguinaria, todas las guerras externas, y luchas, y combates con armas materiales, por cualquier fin y bajo cualquier pretexto. Este es nuestro testimonio ante el mundo entero.

El Espíritu de Cristo, que nos guía, no es inconstante, y no nos manda hoy a apartarnos de una cosa porque es mala, para después inclinarnos hacia ella. Sabemos con certeza, y testificamos ante el mundo, que el Espíritu de Cristo que nos guía hacia toda verdad, no nos mandará nunca a luchar, ni a guerrear contra hombre alguno con armas materiales, ni por el reino de Cristo, ni por los reinos de este mundo.

¹⁵ Salmos 34:14

¹⁶ Las citas bíblicas que aparecen entre paréntesis en el texto, provienen de las diferentes ediciones utilizadas para esta traducción.

Primero

Porque Dios exaltará el reino de Cristo, de acuerdo con su promesa, y hará que crezca y florezca en justicia. “No con ejército, ni con fuerza, sino con mi Espíritu, ha dicho Jehová de los ejércitos” (Zacarías 4:6). Por lo tanto, negamos tanto el espíritu como el precepto y la práctica de los que usan cualquier arma para luchar por Cristo o para establecer su reino y gobierno.

Segundo

En cuanto a los reinos de este mundo, no podemos codiciarlos, ni mucho menos combatir por ellos; sino que deseamos y esperamos fervorosamente que por el poder de la Palabra de Dios y por su acción eficaz en los corazones de los hombres, los reinos de este mundo sean de nuestro Señor y de su Cristo y Él reine ¹⁷ sobre los hombres por su espíritu y verdad, para que todos, de todas las distintas opiniones y profesiones¹⁸, puedan llegar al amor y a la unión con Dios, y a la unión de los unos con los otros, para que puedan sentir por experiencia propia las palabras del profeta que dijo: “No alzará espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la guerra.” (Isaías 2:4, Miqueas 4:3).

Por lo tanto los que el Señor ha llamado a obedecer su Verdad hemos negado las guerras y los combates y no podemos volver a adiestrarnos más para eso. Este es nuestro firme testimonio de la verdad en nuestros corazones ante el mundo entero, para que todos puedan recibirla cuando Dios abra el corazón de cada cual para creer. No hemos fingido con astutas fábulas como otros lo hacen, ni nunca hemos negado en la práctica lo que profesamos por precepto; sino que laboramos por la palabra de Dios en sinceridad y verdad, para hacernos manifiestos a todos, para que nosotros y nuestras costumbres sean reconocidas en los corazones de toda la gente.

Podemos decir esto al mundo entero: no hemos agraviado a ningún hombre, ni en su persona ni en sus bienes; nunca hemos usado fuerza ni violencia contra ningún hombre; nunca nos han encontrado en ninguna conjura, ni culpables de ninguna sedición. Cuando nos han agraviado, no hemos buscado venganza. No hemos opuesto resistencia a ninguna autoridad, sino que cuando no hemos podido obedecer por

¹⁷ Apocalipsis 11:15

¹⁸ **profesión** -- Se usaba para indicar una creencia en conceptos abstractos proclamados con palabras, algo muy distinto de experiencia directa de Dios (véase en glosario **profesante**).

razón de conciencia, hemos aceptado el sufrimiento, más que cualquier otro pueblo en el país. Hemos sido contados como ovejas para el matadero,¹⁹ perseguidos y despreciados, azotados, apedreados, heridos, puestos en cepo, flagelados, encarcelados, arrastrados de las iglesias, echados en el calabozo y bóvedas fétidas donde muchos murieron en cadenas, encerrados sin acceso a nuestros amigos, privados de alimentos necesarios durante muchos días, y muchas otras crueldades.

Y la causa de todos nuestros sufrimientos no es ninguna maldad, sino son cosas relacionadas con la adoración de nuestro Dios y nuestra obediencia a lo que Él nos exige. Causa por la cual estamos dispuestos a entregar nuestros cuerpos como sacrificio, antes que desobedecer al Señor. Porque sabemos que tal como el Señor nos mantiene inocentes, también abogará por nosotros cuando no haya nadie en la tierra que abogue por nosotros. Entonces, en obediencia a Su Verdad, no estamos apegados a la vida, sino estamos dispuestos, si es necesario, a sacrificarnos hasta la muerte, para hacer Su voluntad, y no agraviar a ninguna persona de nuestra generación, sino buscar la paz y el bien de todo hombre. Y el que nos mandó a que no juremos en ninguna manera (Mateo 5:34), también nos mandó a que no matemos (Mateo 5:21), por lo tanto no podemos ni matar a los hombres, ni jurar a su favor ni en su contra. Y este es nuestro precepto y nuestra práctica, y lo ha sido desde el principio.

¡Oh amigos! no ofendáis al Señor ni a Sus pequeñitos, ni alijáis a su pueblo; sino considerad y sed moderados. Y no os precipitéis en las cosas, sino sed conscientes de la misericordia, la justicia, y el buen juicio. Éste es el camino para prosperar y obtener el favor del Señor. ¡Ah..., qué escándalo que los hombres pierdan su razón y vayan contra su propia conciencia! Hemos sufrido porque no consentimos empuñar armas carnales para combatir contra nadie, y por lo tanto nos toman como presa por ser corderos inocentes de Cristo que no podemos vengarnos. Dejamos estas cosas para que las consideréis en vuestros corazones, pero nosotros ya estamos librados de todo aquello en la paciencia de los santos. Y sabemos que, como dijo Cristo, “todos los que tomen espada, a espada perecerán” (Mateo 26:52, Apocalipsis 13:10).

El pueblo llamado cuáquero difunde este documento para satisfacer al Rey y a su Consejo, y a todos que tienen cualquier recelo de

¹⁹ Romanos 8:38

nosotros, para que toda ocasión de sospechas sea eliminada y nuestra inocencia probada.

Emitido bajo nuestros nombres, de parte de todo el Pueblo Elegido de Dios, llamado Cuáqueros.

Jorge Fox	Gerardo Róberts	Enrique Fell
Ricardo Hubberthorn	Juan Bolton	Juan Hinde
Juan Stubbs	Leonardo Fell	Juan Furley, hijo
Francisco Howgill	Samuel Fisher	Tomas Moore

Posdata. – Aunque estamos contados con los pecadores²⁰ como conspiradores en la reciente Proclamación Real, y aunque hemos sido entregados a hombres brutos y sin misericordia, y aunque por esta causa son dispersados nuestros cultos en los que nos edificamos en nuestra santa fe y oramos al Señor que vive para siempre, Él es nuestro abogado hoy en día. Según Malaquías²¹ el Señor dice, “los que temían a Jehová hablaron cada uno a su compañero”, y eran como sus joyas. Es por esta causa y no por maldad alguna que nos tiran a las fosas y los calabozos, sin exceptuar ni ancianos, ni jóvenes, ni hombres, ni mujeres. Por todo esto rogamos: “Que el Señor perdone a los que nos han tratado de tal forma.” Él nos hace y nos hará capaces de sufrir. Y nunca levantaremos la mano contra ningún hombre que nos maltrate, sino que pedimos al Señor que tenga misericordia para con nuestros enemigos, y que los perdone por lo que nos han hecho.

12. Mensaje de consuelo a una mujer perturbada de la mente (1658)

En esos días la que el mundo llamaba la Dama de Claypool²² estaba enferma, y muy perturbada de la mente, y no recibía consuelo ninguno de nadie que la visitara. Cuando lo supe recibí la inspiración de escribirle.

“Quédate en el temor del Señor Dios; esta es la Palabra del Señor para ti. Todas estas cosas son para tu bien, y para el bien de los que te

²⁰ Isaías 58:12

²¹ Malaquías 3:16

²² Los Amigos no aceptaban los títulos de la aristocracia, los cuales eran valorados por el mundo. La Dama de Claypool era la hija del Protector Oliverio Cromwell, dictador de Inglaterra durante la guerra civil -- la República y el Protectorado (1640-1660).

quieren, para que os comprendáis a vosotros mismos y a vuestras debilidades, para que conozcáis el poder y la fuerza del Señor, y confiéis en Él. Permitid que el tiempo pasado sea suficiente para todos los que en cualquier circunstancia se hayan alzado en transgresión fuera del poder del Señor; porque Él puede derribar y humillar a los poderosos, y rebajarlos hasta el polvo de la tierra. Por lo tanto, manteneos humildes en Su temor, y así podáis recibir los secretos de Dios y Su sabiduría, conocer la sombra del Todopoderoso, y descansar bajo ella en todas las tempestades, tormentas, y calores. Porque Dios es un Dios accesible, y el Altísimo reina en los hijos de los hombres. Esta es la palabra del Señor Dios para vosotros; lo que la Luz señala y revela como tentaciones, distracciones, confusiones no os fijéis en estas tentaciones, confusiones, y corrupciones, sino en la Luz que las revela y las señala; y con la misma Luz podáis dominarlas y recibir el poder de resistirlas. La misma luz que os hace ver el pecado y la transgresión os hará ver el pacto de Dios que borra vuestro pecado y transgresión, que nos da la victoria y el dominio sobre ellos, y nos lleva a la alianza con Dios. Al mirar abajo, el pecado, la corrupción, y la distracción os consumen; pero al mirar hacia la Luz que los revela, veréis muy por encima de ellos. Así recibiréis la victoria y hallaréis gracia y fuerzas; he aquí el primer paso hacia la paz. Esto os traerá la salvación; por esto veréis hasta el principio, y hasta aquella “gloria que era con el Padre antes que el mundo fuese.”²³ Así llegaréis a conocer la Semilla de Dios, el heredero de la promesa de Dios y del mundo que no tiene fin; conoceréis al que hiere la cabeza de la serpiente que impide que la gente llegue a Dios. Así sentiréis el poder de una vida eterna, el poder inmortal de Dios, el poder que alza el alma inmortal al Dios inmortal en quien el alma se regocija. En el nombre y poder del Señor Jesucristo, Dios Todopoderoso te fortalezca.”

13. Sed modelos, sed ejemplos. (1656)

Amigos:

Morad en el poder de vida y sabiduría y temor del Señor Dios de la vida, el cielo y la tierra, para que seáis preservados en la sabiduría de Dios, y seáis terror y temor de todos los adversarios de Dios, respondiendo a lo que hay de Dios en todos, difundiendo la Verdad, animando al Testigo, aplastando a la mentira, recogiendo a la gente de la transgresión hacia la vida, y hacia el pacto de luz y de paz con Dios.

²³ Juan 17:5

Dejad que todas las naciones oigan la palabra hablada o escrita. No escatiméis ni lugar, ni lengua, ni pluma, mas sed obedientes al Señor. Id por la obra, y por la verdad sed valientes sobre la tierra. Pisotead y aplastad todo lo que le sea contrario. Quedaos en la sabiduría de Dios que se extiende por sobre toda la tierra, la sabiduría de la creación, que es pura. Vivid en ella; esa es la palabra del Señor Dios para vosotros. No abuséis de ella, y manteneos bajos y humildes, guardaos de los falsos gozos que han de cambiar.

Traed a todos a la adoración de Dios. Roturad la tierra barbechada. Y ninguno cede al arado sino el que penetra hasta el principio de Dios dentro de sí que él mismo ha transgredido. Entonces él sirve a Dios; entonces viene la siembra y el regadío y el incremento de Dios. Por lo tanto los ministros del Espíritu deben ministrar al espíritu que es transgredido y encarcelado y que ha sido cautivo en cada cual. Con este mismo espíritu la gente tiene que ser liberada del cautiverio para llegar a Dios, Padre de los espíritus, para servirle a Él, y tener unidad con Él, con las Escrituras y los unos con los otros.

Y esta es la palabra del Señor Dios a todos vosotros, y una encomienda a todos en presencia del Dios viviente: Sed modelos, sed ejemplos en todos los países, lugares, islas, naciones; por doquiera que viniereis. Y en medio de cualquier gente, que sea vuestro porte y vuestra vida lo que les exhorte. Así es que vendréis a caminar gozosamente por el mundo, respondiendo a eso que hay de Dios en cada cual; para que así podáis ser una bendición en ellos, y hacer que el Testigo de Dios en ellos os bendiga a vosotros. Así seréis una bendición y un olor grato al Señor tu Dios.

No deis tregua al engaño. Aplastadlo con la espada. Rendidlo. Manteneos limpios de la sangre de todo hombre, por palabra, escritura, o habla. Manteneos puros para que nada os domine ni reine sino el poder y la vida, para que en la sabiduría de Dios podáis ser preservados. J. F.

(Epístola a los Amigos que laboran en el ministerio, 1656)

14. Cantad y regocijaos (1663)

Carta a los cuáqueros de Inglaterra, en tiempo de persecución.

Cantad y regocijaos, hijos del Día y de la Luz, porque el Señor obra en esta cerrada noche de tinieblas que puede palpase. Y la Verdad florece como la rosa, y los lirios crecen entre las espinas, y las plantas en las cumbres, y sobre ellas los corderos saltan y juegan. No hagáis caso de los huracanes, ni de las tempestades, ni de las inundaciones, ni

de las lluvias, porque Cristo la Semilla está sobre todo, y reina. Y por lo tanto, manteneos en buena fe y sed valientes por la Verdad; porque la Verdad puede vivir en cárceles. No temáis la pérdida del vellón, porque crecerá de nuevo; y seguid al Cordero, aunque estuviere bajo los cuernos de la bestia, o bajo el talón de la bestia, porque el Cordero prevalecerá por sobre todos ellos. Vivid todos en Cristo la Semilla, vuestro Camino que nunca cayó. En Él se ve por encima de todos los caminos de los hijos de Adán y Eva que están en la Caída. Y en Cristo la Semilla, vuestro Camino, en quien tenéis vida y paz, se ve más allá de los senderos de Adán en la Caída, en los cuales no hay paz. Por eso, resistid firmes y morad en Cristo la Semilla: en Él tenéis Vida y Paz, la Vida que era con el Padre desde tiempos eternos.²⁴

²⁴ Juan 1:1; Romanos 17:25

Contexto cronológico de los textos escogidos

- 1611 Por primera vez en inglés se publica la Biblia en una edición accesible a la gente común (King James Bible).
- 1614 Nace Margarita Askew (de Fell)
- 1624 Nace Fox en Drayton-in-the-Clay en el norte de Inglaterra.
- 1640 Empieza la guerra civil.
- 1643 Fox sale de su hogar para buscar ayuda en su problema espiritual.
- 1644 Fragmento #2
- 1647 Fragmentos #3, 4 Fox empieza a difundir su mensaje.
- 1648 Fragmento #5
- 1649 Fox es encarcelado por primera vez.
- 1650 Fragmento #10
- 1651 Fragmentos #8, 9
- 1652 Fragmentos #1, 6, 7. Mucha gente empezó a interesarse en el mensaje cuáquero y a asistir a sus reuniones.
- 1655 Fox se reúne por primera vez con Oliverio Cromwell, dictador durante la guerra civil, la República y el Protectorado.
- 1656 Fragmento #13
- 1658 Fragmento #12. Muere el juez Tomás Fell.
- 1660 Fragmento #11. La restauración de la monarquía con el rey Carlos II pone fin al gobierno de Cromwell. También se incrementa la persecución de los cuáqueros.
- 1663 Fragmento #14
- 1669 Fox se casa con Margarita Fell, viuda de Tomás Fell.

- 1670 Fox empieza a establecer juntas mensuales, y se concentra en desarrollar el orden del evangelio.
- 1671 - 73 Fox visita varias colonias de Inglaterra en las Indias Occidentales y América del Norte.
- 1674 - 75 Fox es encarcelado por novena y última vez.
- 1689 Se aprueba el Acta de Tolerancia en Inglaterra, y termina la etapa de persecución masiva de los cuáqueros.
- 1691 Muere Fox en Londres el día 13 del undécimo mes.
- 1702 Muere Margarita Fell Fox.

Glosario

- abogar por el pecado** – Cuando otros decían que no puede haber libertad del pecado antes de la muerte, Fox afirmaba que ellos estaban “abogando por el pecado” al insistir en favor del poder de éste para obstaculizar la obra interior y salvadora de Cristo.
- adoración o culto no programado** – En sus cultos, los cuáqueros primitivos buscaban someterse directamente a la dirección de Dios, sin control humano alguno, ni de sacerdote, ni de cualquier otro líder. No se planificaban con anticipación predicaciones, lecturas, ni himnos. Se sentaban en silencio hasta que una persona sentía la inmediata e impostergable inspiración divina para dar un mensaje al grupo. La mayor parte de la predicación procedía de ministros experimentados como Fox, pero cualquier persona podía recibir la inspiración divina, fuera hombre o mujer, joven o anciano, líder o recién llegado. Se suponía que al ser fiel, la persona sólo servía como el instrumento que Dios usaba para hablarle a la congregación.
- apertura, abrir** – La palabra “apertura” se usaba entre los primeros cuáqueros para indicar una comprensión nueva de la verdad, revelada por el Espíritu. Por extensión también empezó a usarse el verbo con este significado peculiar.
- buscadores** – personas que habían rechazado todas las iglesias organizadas de aquella época en busca de prácticas y experiencias espirituales auténticas. Algunos grupos de buscadores se reunían en silencio (véase culto no programado) incluso antes de conocer a Fox.
- casa con campanario** – En Inglaterra, se acostumbraba usar la palabra “church” (iglesia) para referirse a la institución eclesiástica, o al edificio que se usaba para cultos. Para insistir que la Iglesia era el pueblo de Dios, los cuáqueros usaban “steeplehouse,” traducida como “casa con campanario”, la cual indicaba que aquel edificio no era la Iglesia, ni templo sagrado, sino solamente un edificio.
- Cuáquero** se deriva del inglés “to quake,” (temblar), porque en sus cultos los Amigos a veces temblaban extremadamente, al sentir la inspiración divina. Hoy en día se usa para

identificar a los miembros de la Iglesia de los Amigos, pero su uso empezó como un término despectivo.

Primer Día – Los primeros cuáqueros, así como otros grupos religiosos de aquella época, no usaban las palabras comunes para los meses y los días de la semana, porque esos nombres provienen de los panteones paganos. Usaban ordinales como “primer día” para el domingo, “tercer mes” para marzo. También tuteaban a todo el mundo y usaban nombres personales sin títulos distintivos, incluso para dirigirse a la aristocracia. Esta práctica llegó a conocerse como “habla o lenguaje sencillo.”

profesante – Fox usaba la palabra “professor” en una forma muy idiosincrática, que anteriormente se ha traducido como eclesiástico, profesador, puritano, entre otros términos. Indica a una persona que se dice ser cristiano consagrado, pero que no ha llegado a conocer al Cristo interior, y se limita a repetir las nociones teológicas de los hombres. Tal persona profesa el cristianismo, pero no logra basar su vida en una fe verdadera.

profesión – Se usaba para indicar una creencia en conceptos abstractos proclamados con palabras, algo muy distinto de experiencia directa de Dios (véase profesante).

La Asociación de Amigos de los Amigos

La Sección de las Américas del Comité Mundial de Consulta de los Amigos labora para facilitar la comprensión cariñosa de la diversidad entre los Amigos, mientras descubrimos juntos, con la ayuda de Dios, nuestras bases espirituales comunes; y para facilitar una consideración cabal de nuestros testimonios cuáqueros en el mundo. La Asociación de Amigos de los Amigos, un programa del CMCA, es un ministerio de publicaciones que busca honrar las voces de Amigos de distintos entornos, idiomas y tradiciones cuáqueras. Invitamos a todos a entrar en comunidad espiritual con los Amigos.

© 2001 AAA

Impreso 2001

por la

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LOS AMIGOS

un programa de la *Sección de las Américas* del

Comité Mundial de Consulta de los Amigos

1506 Race Street

Philadelphia, PA 19102 ■ EUA

Tel: 215-241-7293 ■ Fax: 215-241-7285

E-mail: Americas@fwcc.quaker.org

